

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Егорова Галина Викторовна
Должность: Проректор по учебной работе
Дата подписания: 17.11.2020 12:08:28
Уникальный программный ключ: «Государственный гуманитарно-технологический университет»
4963a4167398d8232817460cf5aa76d186dd7c25

Министерство образования Московской области

Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области

Факультет иностранных языков

СОГЛАСОВАНО

УТВЕРЖДАЮ

Представитель работодателя
Генеральный директор ООО «ТК ПрофЭнерджи»
Д.М.Наумов

Ректор ГГТУ
Н.Г. Юсупова

« 14 » октября 2020 г.



« 14 » октября 2020 г.



**ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки

Перевод и переводоведение

Квалификация (степень)

БАКАЛАВР

Форма обучения

Очная

г. Орехово-Зуево

2020 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.....	4
2. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.....	10
3. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ.....	17
4. УЧЕБНЫЕ ПЛАНЫ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, НАПРАВЛЕННОСТЬ (ПРОФИЛЬ) ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ.....	18
5. КАЛЕНДАРНЫЕ УЧЕБНЫЕ ГРАФИКИ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, НАПРАВЛЕННОСТЬ (ПРОФИЛЬ) ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ	18
6. РАБОЧИЕ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИН (МОДУЛЕЙ).....	19
7. ПРОГРАММЫ ПРАКТИК	19
8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА.....	19
9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ.....	20
10. ПРОГРАММА ВОСПИТАНИЯ.....	21

Образовательная программа высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) подготовки Перевод и переводоведение разработана в соответствии с

- Федеральным законом РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ (ред. от 29.12.2017) «Об образовании в Российской Федерации»;
- приказом Министерства образования и науки РФ от 05.04.2017 № 301 «Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Министерства образования и науки РФ от 12.08.2020 № 969;
- приказом Министерства образования и науки РФ от 27.11.15 № 1383 «Об утверждении Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования»;
- приказом Министерства образования и науки РФ от 29.06.15 № 636 (ред. от 28.04.2016) «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры»;
- приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18.03.2021 № 134 н «Об утверждении профессионального стандарта «Специалист в области перевода»»;
- Уставом государственного образовательного учреждения высшего образования Московской области «Государственный гуманитарно-технологический университет» (далее – Университет),
- локальными нормативными актами Университета.

Объем программы бакалавриата составляет 240 зачетных единиц (далее – з.е.) вне зависимости от применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата с использованием сетевой формы, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению.

Срок получения образования по программе бакалавриата в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, вне зависимости от применяемых образовательных технологий, составляет 4 года. Объем программы бакалавриата в очной форме обучения, реализуемый за один учебный год, составляет не более 70 з.е.

При обучении по индивидуальному учебному плану срок получения образования составляет не более срока получения образования, установленного для соответствующей формы обучения, а при обучении по индивидуальному плану лиц с ограниченными возможностями здоровья может быть увеличен по их желанию не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования для соответствующей формы обучения. Объем программы бакалавриата за один учебный год при обучении по индивидуальному плану вне зависимости от формы обучения не составляет более 80 з.е.

При реализации программы 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) подготовки Перевод и переводоведение университет вправе применять электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

Образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) подготовки Перевод и переводоведение представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде следующих компонентов:

1. Общая характеристика образовательной программы;
2. Организационно-педагогические условия реализации образовательной программы;
3. Формы аттестации;
4. Учебные планы;
5. Календарные учебные графики;
6. Рабочие программы дисциплин;
7. Программы практик;
8. Оценочные средства;
9. Методические материалы.

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Миссией образовательной программы является подготовка конкурентоспособного выпускника, способного осуществлять профессиональную переводческую деятельность в производственной, коммерческой, управленческой и других сферах в различных учреждениях Российской Федерации.

1.1 Квалификация, присваиваемая выпускникам

Лицам, освоившим образовательную программу, на основании решения государственной экзаменационной комиссии присваивается квалификация бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

1.2 Вид (виды) профессиональной деятельности выпускника, к которым готовятся выпускники

Выпускник, освоивший программу бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) подготовки Перевод и переводоведение, готовится к следующему виду профессиональной деятельности: **переводческая деятельность.**

Программа бакалавриата ориентирована на переводческий виды профессиональной деятельности как основные (программа академического бакалавриата) исходя из потребностей рынка труда, научно-исследовательских и материально-технических ресурсов университета.

1.3. Направленность (профиль) образовательной программы

Программа бакалавриата имеет направленность (профиль): «Перевод и переводоведение».

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) подготовки Перевод и переводоведение должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности и профилем ООП ВО:

Переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

1.4. Планируемые результаты освоения образовательной программы

1.4.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Категория (группа) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	<p>УК-1.1 Знает: основные принципы критического анализа; методы критического анализа и оценки современных научных достижений.</p> <p>УК-1.2 Умеет: получать новые знания на основе анализа, синтеза и других методов исследования; систематизировать данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и решений на основе теоретического изучения проблемы или экспериментальных действий.</p> <p>УК-1.3 Владеет: методами и приемами интеллектуальной деятельности (анализа, синтеза и др.) для исследования профессиональных вопросов.</p>
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	<p>УК-2.1 Знает: юридические основания и правовые нормы, предъявляемые к способам решения профессиональных задач и для оценки результатов решения задач;</p> <p>УК-2.2 Умеет: проверять и анализировать профессиональную документацию; выбирать оптимальные способы решения профессиональных задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p>УК-2.3 Владеет: правовыми нормами реализации профессиональной деятельности.</p>
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	<p>УК-3.1 Знает: основные условия эффективной командной работы; основы стратегического управления человеческими ресурсами, модели организационного поведения, стратегии и принципы командной работы, основные технологии создания благоприятного организационного климата и взаимодействия людей в организации;</p> <p>УК-3.2 Умеет: определять стиль управления для эффективного руководства командой; вырабатывать командную стратегию; использовать технологии реализации основных функций управления; применять принципы и методы организации командной деятельности в</p>

		<p>профессиональной деятельности.</p> <p>УК-3.3 Владеет: методиками подбора эффективной команды, разработки стратегии командной работы; технологиями создания, организации и управления командой для выполнения практических задач; умением работать в команде.</p>
Коммуникация	<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1 Знает: принципы коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>УК-4.2 Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.</p> <p>УК-4.3 Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;</p>
Межкультурное взаимодействие	<p>УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>УК-5.1 Знает: структуру философского знания, национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности и традиции населения.</p> <p>УК-5.2 Умеет: грамотно, доступно с соблюдением этических норм излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия;</p> <p>УК-5.3 Владеет: технологиями организации взаимодействия в профессиональной среде с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей;</p>
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	<p>УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать</p>	<p>УК-6.1 Знает: теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной деятельности; технологию и</p>

	<p>траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</p>	<p>методику самооценки; теоретические основы акмеологии, уровни анализа психических явлений. УК-6.2 Умеет: разрабатывать, контролировать, оценивать и исследовать компоненты профессиональной деятельности; планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач. УК-6.3 Владеет: способностью проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития</p>
	<p>УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	<p>УК-7.1 Знает: основные приемы поддержания должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности, нормативы физической готовности по общей физической группе и с учетом индивидуальных условий физического развития человеческого организма; УК-7.2 Умеет: поддерживать должный уровень физической подготовленности; грамотно распределить нагрузки; УК-7.3 Владеет: методами поддержки должного уровня физической подготовленности; навыками обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;</p>
<p>Безопасность жизнедеятельности</p>	<p>УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p>	<p>УК-8.1 Знает: научно обоснованные способы поддержания безопасных условий жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов; виды опасных ситуаций; способы преодоления опасных ситуаций; приемы первой медицинской помощи; УК-8.2 Умеет: создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности; различить факторы, влекущие возникновение опасных ситуаций; УК-8.3 Владеет: навыками по предотвращению возникновения опасных ситуаций; приемами первой медицинской помощи.</p>
<p>Инклюзивная компетентность</p>	<p>УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной</p>	<p>УК-9.1. Знает: базовые дефектологические термины и компоненты инклюзивной компетентности У-9.2. Умеет: применять базовые дефектологические знания в социальной и</p>

	сферах	<p>профессиональной сферах</p> <p>УК-9.3 Владеет: навыками взаимодействия в профессиональной и социальной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p>
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	<p>УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности</p>	<p>УК-10.1 Знает: основные экономические понятия и базовые принципы функционирования экономики, цели и формы участия государства в экономике; цели и задачи финансовых институтов и принципы взаимодействия с ними; основные инструменты управления личными финансами; сущность и принципы предпринимательской деятельности как одного из способов увеличения доходов.</p> <p>УК-10.2 Умеет: решать типичные задачи в сфере личного экономического, финансового планирования и предпринимательской деятельности; анализировать информацию, необходимую для принятия обоснованных решений в сфере управления; личными финансами, пользоваться источниками информации об индивидуальных рисках, связанных с экономической деятельностью и использованием инструментов управления личными финансами.</p> <p>УК-10.3 Владеет: навыками ведения личного бюджета, в т.ч. на основе ИКТ-инструментов; навыками выбора инструментов управления личными финансами для достижения поставленных финансовых целей; навыками применения инструментов для управления личными финансами с учетом экономических и финансовых рисков в различных областях жизнедеятельности.</p>
Гражданская позиция	<p>УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению</p>	<p>УК-11.1 Знает: правовые последствия коррупционной деятельности, в том числе собственных действий или бездействий;</p> <p>УК-11.2 Умеет: давать оценку коррупционному поведению и применять на практике антикоррупционное законодательство</p> <p>УК-11.3 Владеет: навыками формирования нетерпимого отношения к коррупционному поведению и противодействия различным проявлениям</p>

коррупционного поведения.

1.4.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Знает: основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ОПК-1.2 Умеет: Адекватно интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. ОПК-1.3 Владеет: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1 Знает: психолого-педагогические основы и методики обучения иностранным языкам и культурам; ОПК-2.2 Умеет: Применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам ОПК-2.3 Владеет эффективными образовательными технологиями и приемами обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Знает: коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения ОПК-3.2 Умеет: Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации, достигая ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации. ОПК-3.3 Владеет: адекватным

	использованием лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает: Лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия. ОПК-4.2 Умеет: Корректно использовать модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации., реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре общения изучаемого языка. ОПК-4.3 Владеет: социокультурными и этическими нормами поведения, принятые в иноязычном социуме
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	ОПК-5.1 Знает: профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» ОПК-5.2 Умеет:Использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля, осуществлять поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы ОПК-5.3 Владеет: правилами составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе

1.4.3. Профессиональные компетенции (ПК – самостоятельно разработанные вузом, до вступления в силу примерных образовательных программ) и индикаторы их достижения):

Трудовая функция	Код и наименование профессиональной компетенции	Наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Соответствие Профессиональному стандарту
Обобщенная трудовая функция (Устный сопроводительный перевод)	ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне	ПК-1.1 Знать: правила этикета, основы общей теории и практики перевода. ПК-1.2 Уметь: ориентироваться в	3.1.1. Трудовая функция (Устный сопроводительный перевод) Код А/01.6

	короткой фразы или предложения;	различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах. ПК-1.3 Владеть: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.	Уровень (подуровень) квалификации 6
Обобщенная трудовая функция (Письменный перевод типовых официально-деловых документов)	ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов;	ПК-2.1 Знать: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области, ПК-2.2 Уметь: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе. ПК-2.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста	3.1.2. Трудовая функция (Письменный перевод типовых официально-деловых документов) Код А/02.6 Уровень (подуровень) квалификации 6
Обобщенная трудовая функция. (Устный сопроводительный перевод)	ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод;	ПК-3.1 Знать: Основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа. ПК-3.2 Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения. ПК3.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.	3.1.1. Трудовая функция (Устный сопроводительный перевод) Код А/01.6 Уровень (подуровень) квалификации 6

Профессиональные компетенции (ПК – дополнительные профессиональные компетенции, разработанные вузом, до вступления в силу примерных образовательных программ) и индикаторы их достижения.

Трудовая функция	Код и наименование профессиональной компетенции	Наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Соответствие Профессиональному стандарту
Обобщенная трудовая функция (Художественный перевод)	ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения;	ПК-4.1 Знать: основы филологии и принципы творческого письма, литературная традиция исходного языка и переводящего языка, а также традиция перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков ПК-4.2. Уметь: Осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии. ПК-4.3 Владеть: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.	3.2.4. Трудовая функция (Художественный перевод) Код В/04.6 Уровень (подуровень) квалификации 6
Обобщенная трудовая функция (Редакционно-технический контроль)	ПК-5 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические	ПК-5.1 Знать: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную	3.3.3. Трудовая функция (Редакционно-технический контроль) Код С/03.7 Уровень (подуровень) квалификации 7

	<p>изменения в текст перевода.</p>	<p>профессиональную лексику. ПК-5.2. Уметь: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода ПК-5.3 Владеть: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.</p>	
--	------------------------------------	--	--

1.4.4. Сведения о профессорско-преподавательском составе, необходимом для реализации образовательной программы

Реализация образовательной программы бакалавриата направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение обеспечивается научно-педагогическими кадрами в соответствии с ФГОС ВО направления подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата).

Реализация программы бакалавриата обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками Университета, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы бакалавриата на условиях гражданско-правового договора.

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников Университета соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе «Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования», утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. №1н.

Не менее 70 процентов численности педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы бакалавриата, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны вести научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

Не менее 5 процентов численности педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы бакалавриата, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны являться руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

Не менее 60 процентов численности педагогических работников Организации и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Организации на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны иметь ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

2. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

При проведении учебных занятий по дисциплинам, а также при прохождении практик обеспечивается развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств посредством проведения лекций, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализа ситуаций и имитационных моделей, содержание которых разработано на основе результатов научных исследований, проводимых университетом, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

Образовательная программа обеспечена учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам, практикам.

Учебно-методическое обеспечение учебного процесса осуществляется в соответствии с основными требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (направленность (профиль) Перевод и переводоведение) (уровень бакалавриата).

В университете создана социокультурная среда и условия, необходимые для всестороннего развития личности, развития студенческого самоуправления, участия обучающихся в работе научных студенческих обществ, спортивных секций.

Университет располагает достаточными ресурсами для формирования активной гражданской позиции и социально-личностных компетенций выпускников, культурной личности, жизнеспособной в условиях изменяющейся социальной среды и требований времени. В университете активно ведется работа по следующим основным направлениям:

- работа с первокурсниками;
- работа со студентами, проживающими в общежитии;
- формирование профессиональной направленности студентов;
- нравственно-эстетическое воспитание;
- воспитание патриотизма и политической культуры, культуры межнациональных отношений;
- воспитание и развитие потребности в здоровом образе жизни;
- воспитание трудовой личности и ответственности за сохранность материальных ценностей;
- развитие органов студенческого самоуправления;
- информационно-публицистическая деятельность.

Студенты ГГТУ имеют возможность участия в международных проектах университета. В настоящее время вуз имеет более 35 зарубежных партнеров. Студенты ГГТУ регулярно выезжают за рубеж по программам студенческих обменов, на языковые и профессиональные стажировки, международные научные конференции.

Реализация компетентного подхода при формировании общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обеспечивается в сочетании учебной и внеучебной работы.

Университет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, практических занятий, в том числе семинарского типа,

выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, если это предусмотрено соответствующими рабочими программам дисциплин.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и ежегодно обновляется).

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к нескольким электронно-библиотечным системам (http://ggtu.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=4880&Itemid=666).

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета (ЭИОС ГГТУ: <http://dis.ggtu.ru>).

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и ежегодно обновляется. (Перечень основных современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем: http://ggtu.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=407&Itemid=131).

3. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ

Формами аттестации студентов по образовательной программе направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение являются: текущий контроль, промежуточная аттестация и государственная итоговая аттестация.

Текущий контроль по учебным дисциплинам, практикам проводится в форме контрольных работ, письменных и устных опросов, тестирования, написания рефератов и эссе, подготовки аналитических обзоров и докладов, индивидуального собеседования, коллоквиумов и т.д. Конкретные виды текущего контроля успеваемости по учебной дисциплине, практике определяется рабочей программой дисциплины, практики.

Промежуточная аттестация по дисциплинам, практикам проводится в форме зачетов (зачетов с оценкой), экзаменов, курсовых работ. Конкретная форма промежуточной аттестации отражается в учебном плане и рабочей программе дисциплины, практики.

Государственная итоговая аттестация проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы).

4. УЧЕБНЫЕ ПЛАНЫ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, НАПРАВЛЕННОСТЬ (ПРОФИЛЬ) ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Основная образовательная программа бакалавриата предусматривает изучение дисциплин, относящихся к базовой и вариативной частям программы бакалавриата, а также прохождение учебной и производственной практик. Блок «Государственная итоговая аттестация» входит защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

В учебном плане указан перечень дисциплин, практик, аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации обучающихся, других видов учебной деятельности (далее – виды учебной деятельности) с указанием их объема в зачетных единицах, последовательности и распределения по периодам обучения. В учебном плане выделен объем работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем (далее – контактная работа обучающихся с преподавателем) (по видам учебных занятий) и самостоятельной работы обучающихся в академических часах. Для каждой дисциплины (модуля) и практики указана форма промежуточной аттестации обучающихся.

5. КАЛЕНДАРНЫЕ УЧЕБНЫЕ ГРАФИКИ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, НАПРАВЛЕННОСТЬ (ПРОФИЛЬ) ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

В календарном учебном графике указаны периоды осуществления видов учебной деятельности и периоды каникул. Указаны последовательность реализации

образовательной программы по годам, включая теоретическое обучение, практики, промежуточную и государственную итоговую аттестацию.

При расчете продолжительности обучения и каникул в указанную продолжительность не входят нерабочие праздничные дни. Осуществление образовательной деятельности по образовательной программе в нерабочие праздничные дни не проводится.

6. РАБОЧИЕ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИН (МОДУЛЕЙ)

Рабочая программа дисциплины является обязательным и важным компонентом образовательной программы. Рабочие программы разрабатываются по каждой дисциплине (модулю), включенной в учебный план. Рабочая программа дисциплины – это программа, в которой определяется место дисциплины в основной образовательной программе, формы и виды учебной работы по дисциплине, способы оценки результатов освоения дисциплины обучающимися, условия реализации.

7. ПРОГРАММЫ ПРАКТИК

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение раздел ООП бакалавриата «Практики» является обязательным и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся. Содержание практик соответствует направленности (профилю подготовки) «Перевод и переводоведение».

При освоении образовательной программы предусмотрены следующие виды практики:

1. Учебная практика – переводческая практика;
2. Производственная практика – переводческая практика.

Форма проведения практики – дискретно – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида практики.

Аттестация по итогам практики предусматривает: наличие плана практики, характеристику с места практики, отзыв руководителя практики и устный (или

письменный) отчет обучающегося. По результатам аттестации обучающемуся выставляется зачет с оценкой.

Объем практической подготовки при проведении учебной практики – 108 часа.
Объем практической подготовки при проведении производственной практики – 432 часа.

Общий объем практической подготовки по образовательной программе составляет – 540 часов.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Оценочные средства представлены в виде фондов оценочных средств для текущего контроля, промежуточной аттестации и для государственной итоговой аттестации.

Фонды оценочных средств для текущего контроля, промежуточной аттестации содержат типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации содержит контрольные задания (вопросы), необходимые для оценки результатов освоения обучающимися образовательной программы соответствующим требованиям федерального государственного образовательного стандарта.

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине или практике, входит в состав соответственно рабочей программы дисциплины или программы практики.

Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации является частью программы государственной итоговой аттестации.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

Образовательная программа обеспечена нормативно-учебной документацией (рабочими программами дисциплин, практик), учебными и учебно-методическими изданиями, а также электронными образовательными ресурсами.

Методы и средства обучения, образовательные технологии и учебно-методическое обеспечение реализации образовательной программы отражены в рабочих программах дисциплин и практик и обеспечивают достижение обучающимися планируемых результатов освоения образовательной программы в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

10.ПРОГРАММА ВОСПИТАНИЯ

Цель программы: создание условий для активной деятельности обучающихся, их гражданского самоопределения, профессионального становления и индивидуально-личностной самореализации в нравственном, культурном, интеллектуальном, социальном и профессиональном развитии.

Задачи:

- формирование у студентов активной гражданской позиции; формирование у обучающихся чувства патриотизма и гражданственности;
- приобщение студентов к общечеловеческим нормам морали, национальным устоям и академическим традициям;
- воспитание уважения к закону, нормам коллективной жизни, развитие гражданской и социальной ответственности;
- воспитание положительного отношения к труду, воспитание социально значимой целеустремленности и ответственности в деловых отношениях;
- формирование культуры и этики профессионального общения;
- воспитание внутренней потребности личности в здоровом образе жизни, ответственного отношения к природной и социокультурной среде.

Основой программы воспитания является создание и развитие воспитательного пространства (среды), создающего условия для воспитания патриота-гражданина, воспитания профессионала, соблюдающего закон и правопорядок, человека труда с взаимным уважением к культурному наследию и традициям многонационального народа Российской Федерации, природе и окружающей среде.

